

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 96 (1970)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Extraits d'articles de revues suisses et étrangères reçues par le « Bulletin technique » et déposées à la Bibliothèque de l'École polytechnique fédérale de Lausanne, avenue de Cour 33, où elles peuvent être consultées.

N. B. — L'indice figurant en tête et à droite de chaque extrait est celui de la « Classification décimale universelle ».

## Matériaux, Energie

BT 4922 620.178.3  
*Über das Festigkeitsverhalten von Baustahl und einer Aluminiumlegierung bei wiederholter überelastischer Beanspruchung.*

V. ESSLINGER.

Schweizer Archiv, 35 (1969) 9, sept., p. 283-304, 20 fig.

Description et analyse d'épreuves de fatigue en sens axial sur des éprouvettes plates sans entaille, sous charge contrôlée et sous contrainte d'amplitude constante et variable en cours d'essai. Ces essais ont permis d'étudier le comportement macroscopique à la déformation de l'acier de construction 52 et de l'alliage d'aluminium Avional 23, dans les domaines allant jusqu'à environ  $10^5$  cycles avant rupture. On a pu estimer l'influence des divers paramètres des séquences de charge sur la base des valeurs de mesure qui en dépendent. Pendant la durée de vie de l'éprouvette, sa tenue à la déformation s'échelonne en général en trois phases différentes. Si l'on distingue, au-delà du domaine élastique, entre déformations répétées univoques et alternées, on peut alors décrire les phénomènes de déformation complexes et, sur la base de cette méthode d'analyse, déduire une relation quant au mode d'endommagement et la forme de la cassure.

## Mécanique appliquée

BT 4923 621-52 681.2  
*La fluidique au service de la métrologie et de l'automatique.*

DIVERS AUTEURS.

Mécanique-Electricité, 52 (1969) 236-237, août-sept., p. 10-56, fig.

Ensemble d'études consacrées aux solutions fluidiques des problèmes de régulation, de contrôles et de commandes automatiques ou séquentielles, surtout en milieu hostile aux solutions électroniques :

Etude, réalisation et application d'un système de commande automatique utilisant des éléments logiques à pièce mobile. — Optimisation des circuits intégrés pneumatiques par simulation électronique. — La régulation analogique fluidique. — Les applications de la fluidique à la Compagnie des compteurs. — Applications industrielles de la fluidique, les problèmes posés par la réalisation d'automatismes en fluidique. — Analyse comparative des commandes automatiques par fluides et par électronique. Que faut-il connaître pour choisir la fluidique et pour l'appliquer ? — Application de la fluidique à la métrologie. — Exemples d'application de la fluidique à la métrologie et à l'automatique.

BT 4924 621.68.035  
*Solids handling pumps.* R. H. WARRING.  
Pumps - Pompes - Pumpen (1969) 34, juin, p. 305-314, 21 fig.

Les pompes destinées à véhiculer les solides sont essentiellement de deux types : celles destinées aux solides abrasifs et celles destinées aux solides non abrasifs.

Dans le cas des solides abrasifs, les différentes parties de la pompe doivent résister à l'usure ; la dimension des solides peut limiter le choix des matériaux, en particulier les revêtements. Ce sont le plus souvent des pompes centrifuges employées dans ce cas ; lorsqu'elles sont utilisées dans des circuits à fonctionnement continu, la question d'un joint mécanique bien adapté peut être aussi importante que le choix des matériaux de construction.

Dans le cas des solides moins abrasifs, la forme de la roue peut être le facteur le plus important pour permettre le passage facile des solides et pour garder des rendements raisonnables de pompage.

## Electrotechnique

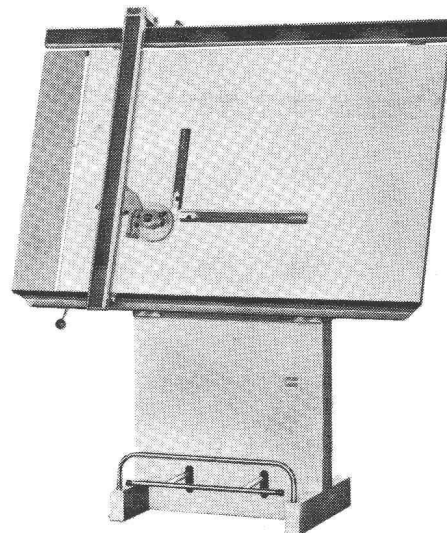
BT 4925 530.17 : 621.317.729  
*Dispositif pour le relevé de champs laplaciens et poissonniens par la méthode rhéographique.*

J. CHATELAIN et E. HAMBURGER.

Bull. techn. Suisse rom., 95 (1969) 25, 13 déc., p. 329-336, 8 fig.

Propriétés des champs dans un milieu continu : champ électrique, champ magnétique, champ thermique ; analogie de leur répartition, valable aussi bien pour des champs poissonniens que laplaciens. — Etude de la répartition d'un champ par voie analogique : dispositifs utilisés, relevé des équipotentielles. — Rhéographe : source de tension, détecteur, potentiomètre, adaptation de la charge, accessoires. — Précautions dans l'emploi : électrodes, papier, manipulation. — Conclusions : efficacité des méthodes expérimentales d'analyse des champs basées sur une analogie électrique, lors de l'étude de problèmes complexes ; application facilitée par la réalisation d'un appareil compact comprenant tous les éléments de mesure nécessaires. — Exemples : machine synchrone à pôles saillants, répartition des températures dans le fer d'un turbo-rotor.

# Nouveau !



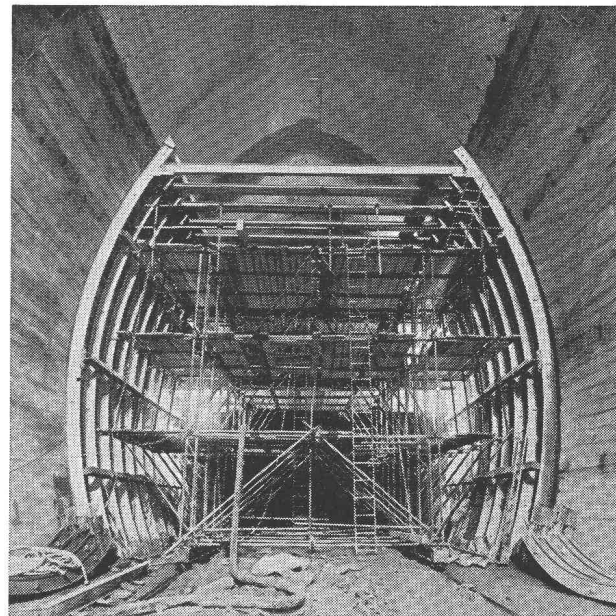
Les tables à dessiner ALPIA avec appareil à rail.

Les meubles à classer ALPIA, 15 modèles différents — systèmes vertical, horizontal ou à rouleaux

sont en vente à la

PAPETERIE St-PIERRE s. a.  
angle rue de Bourg/Caroline  
1000 Lausanne

Catalogues et prix sur demande.



Entreprise de Travaux Publics

**Pierre CHAPUISAT, ingénieur**

TRAVAUX SOUTERRAINS  
PONTS — BÉTON ARMÉ

LAUSANNE

MARTIGNY

BT 4926

621.396.97

La transmission des programmes radiophoniques stéréophoniques par des émetteurs à ondes ultracourtes d'après la norme -FCC américaine.

A. SCHENKEL.

Bull. Ass. suisse Electriciens, 60 (1969) 19, 13 sept., p. 901-907, 11 fig.

Certains pays émettent depuis quelque temps des programmes radiophoniques en stéréophonie, qui sont également captés en Suisse. Le système utilisé en Europe constitue une copie du procédé -FCC normalisé aux USA.

L'auteur expose, dans le sens d'une étude de système, les principes du spectre du signal multiplex, en insistant sur le fait que ce dernier peut être envisagé aussi bien comme signal multiplex de fréquence que comme signal de durée multiplex. Sur la base de ces propriétés, il indique quelles en sont les possibilités du point de vue du codage et du décodage. Tel que le schéma bloc le laisse entrevoir, ce système laisse présumer des différences considérables en ce qui concerne les circuits.

### Génie

BT 4927

624.131.7

La terre armée. Réalisations récentes.

H. VIDAL.

Ann. Inst. techn. Bât. Trav. publics, 22 (1969) 259-260, juill.-août, p. 1099-1156, fig.

Série : Matériaux, n° 38.

La terre armée ne comprend que deux éléments : terre et armatures. La théorie de cette association s'apparente à celle du béton armé. Les qualités de la terre armée sont : sa souplesse, qui permet de l'utiliser sur de mauvais terrains de fondation, sa très grande rapidité de mise en œuvre, son caractère massif qui intéresse en particulier les architectes, et son très bas prix. La terre armée est maintenant devenue opérationnelle. Un certain nombre d'ouvrages importants ont déjà été réalisés : par exemple, de grands murs d'autoroute allant jusqu'à 22 m de hauteur sur l'autoroute Nice-Menton, des murs de quai en eau profonde, des radiers, etc. Il n'y a aucune limite de hauteur pour les réalisations en terre armée. Avec toutes ses qualités, ce nouveau matériau prend sa place dans les grandes réalisations de notre époque.

### Chimie industrielle

BT 4928

669.018.45

Propriétés et usages des métaux réfractaires.

R. WINAND.

Rev. Soc. royale belge Ing. Industriels (1969) 8-9, août-sept., p. 381-415, 15 fig.

Bref aperçu de la métallurgie extractive des métaux réfractaires. — Principales propriétés physiques des métaux réfractaires. — Propriétés mécaniques des métaux réfractaires non alliés. — Propriétés chimiques principales des métaux réfractaires non alliés. — Propriétés des principaux alliages à base de métaux réfractaires qui existent actuellement sur le marché. — Comparaison des propriétés de quelques métaux réfractaires entre eux. — Usages principaux des métaux réfractaires et de leurs alliages : titane, zirconium, hafnium, vanadium, niobium, tantale, chrome, molybdène, tungstène.

BT 4929

669.715

Oxydation anodique dure des alliages d'aluminium.

A. OECHSLIN.

Rev. suisse Aluminium, 19 (1969) 8, nov., p. 305-326, 22 fig.

Exposé des théories modernes qui semblent le plus en accord avec la pratique de l'anodisation dure. Les contrôles de dureté, d'abrasion et d'usure montrent qu'en anodisation dure, la qualité des couches d'oxyde est difficilement caractérisable par un seul paramètre. Vu la complexité de la formation des couches d'oxyde, l'essai pratique doit encore toujours être le complément d'une détermination de la qualité de la couche. Quelques particularités importantes des couches dures, que doit connaître l'utilisateur, sont également rappelées.

### Construction, Architecture

BT 4930

727.5 : 629.19 (882)

Le Centre spatial guyanais. — Kourou, Guyane française.

DIVERS AUTEURS.

Techniques et Architecture, Série 30 (1969) 6, sept., p. 53-76, fig.

Ce complexe, créé par le Centre national d'études spatiales français, se compose du centre spatial proprement dit et de la ville de Kourou.

Le centre spatial comprend : trois ensembles de lancement (fusées-sondes, lanceur « Diamant » qui permettra de placer des satellites sur orbite à partir de 1970, lanceur « Europa » qui doit en 1972 mettre sur orbite le satellite franco-allemand de télécommunications « Symphonie ») ; le centre technique, où sont rassemblés les services administratifs, le centre de contrôle des opérations de lancement, quelques organes centraux (optique, télécommunications) ; des sites techniques isolés (radar, télémétrie, météo).

La ville de Kourou, située à l'embouchure du Kourou, sur des terrains où n'existaient que forêts et marécages, compte aujourd'hui près de 6000 habitants et est prévue pour 12 000. Elle comprend immeubles, villas, magasins, supermarché, écoles, collège, centre de formation professionnelle, hôtels, restaurants, clubs, etc.

Dans chaque maison  
l'escalier en ciseaux

### COLOMBUS

en métal léger. Un article de renommée mondiale. Maniabilité facile Grande stabilité. N'exige pas de place dans les combles.

Le produit

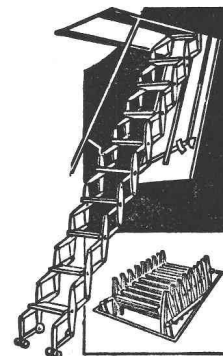
### XYLAMON

protège vos charpentes et meubles contre tous les parasites du bois.

L. Guggisberg, Lausanne

Conservation du bois et isolations

1, rue Ancienne-Douane. Téléphone (021) 23 68 71.



**DUPUIS & C<sup>IE</sup>**  
photogravure  
CLICHÉS DESSINS PHOTOS  
Lausanne Cheneau-de-Bourg 3 Tél. 23 39 23

# WALO

Walo Bertschinger SA

## CONSTRUCTION DE ROUTES

## VOIES FERRIÉES

## GÉNIE CIVIL

## SOLS INDUSTRIELS



# Carreau ALBA<sup>®</sup>

- ▶ Pour des cloisons modernes (montage rapide)
- ▶ Pour des cloisons propres (construction à sec)
- ▶ Pour des cloisons lisses (enduit superflu)
  
- ▶ Pour des cloisons saines (le plâtre respire)
- ▶ Pour des cloisons isolantes (contre le bruit)
- ▶ Pour des cloisons protectrices (contre le feu)
  
- ▶ Pour des cloisons rationnelles (construction aisée)
- ▶ Pour des cloisons avantageuses (fabrication en série)
- ▶ Pour des cloisons confortables (bien-être et chaleur)

Renseignements et documentation:

▶ **GIPS-UNION SA** 

Talstr. 83, 8021 Zurich, Tél. 051-23 37 60



# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

## 728.52 (494.27)

DAHINDEN, J., arch. L'hostellerie de Rigi-Kaltbad. = Eternit dans la constr. — (1968) 66, p. 4-7.

L'ancien hôtel a été détruit par un incendie en 1961. Le nouvel hôtel a un plan en V et la forme triangulaire est rappelée par la toiture. La façade articulée donne au bâtiment une échelle humaine. Programme : 110 lits, restaurant à 80 places, grill-room à 65 places, bar, restaurant self-service à 150 places, grande salle de séjour, salle de conférences, jardin d'enfants.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 215.

## 728.5 (494.45)

GONIN, R., arch. L'Eurotel de Montreux. = Eternit dans la constr. — (1968) 66, p. 8-10.

Tour prismatique à 16 étages sur base triangulaire, érigée au bord du lac. Elle est reliée à un deuxième volume plus petit, par un socle qui abrite entrée, réception, hall, restaurant, etc. Piscine couverte et sauna complètent l'ensemble. Garage souterrain pour 50 voitures. La plupart des appartements possèdent leur propre cuisine. Bâtiment en béton armé.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 216.

## 728.71 (494.11)

KUHN & STAHEL, arch. Maisons de vacances au-dessus du Sihlsee.

= Eternit dans la constr., — (1968) 66, p. 14-15.

Quatre maisons semblables groupées autour d'une piscine. Horizontalement et verticalement, le volume s'élargit vers le sud et la vallée : plan en forme de trapèze, coupe en forme d'un triangle tronqué. Construction en bois reposant sur piliers en béton, couverture en amiante-ciment.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 217.

## 725.74 (494.24)

FRIEDLI, R. & A. SULZER, arch. Piscine d'Ostermundigen.

= Eternit dans la constr., — (1968) 66, p. 20-21.

Trois zones distinctes : jeux, bain et repos. Dominant : kiosque en forme de pyramide, recouvert d'ardoises en amiante-ciment. Les autres bâtiments se situent au périmètre du terrain. Grande piscine avec plongoir (4100 m<sup>2</sup>), bassin pour non-nageurs (760 m<sup>2</sup>) et barboteuse pour les enfants (60 m<sup>2</sup>).

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 218.

## 666.972.165

HESS, R. E. Le béton à durcissement retardé. (*Verzögerter Beton.*)

= Bau, — (1968) 17, p. 835-840.

De nos jours et pour des raisons d'ordre statique ou constructif, il est parfois nécessaire de préparer des planchers sans joint de plusieurs centaines de mètres cubes de béton. Le bétonnage d'un tel volume est difficile. Les possibilités de prolonger la durée de la période où le béton peut être vibré et de retarder le durcissement du béton sont donc d'importance. Exemple.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 219.

## 624.012.35

RATHGEB, P. Structure porteuse, joints et problèmes de stabilité. (*Tragkonstruktion, Verbindung und Stabilitätsprobleme.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 71, p. 41-47.

Bâtiment de réception de marchandises de la Swissair, construit à partir de gros éléments préfabriqués en béton armé. Piliers correspondant à la hauteur totale de l'édifice à six niveaux. Dalles à section de deux T. Appuis en néoprène et en acier. Les escaliers ont un rôle de contreventement.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 220.

## 728.37 (494)

ITEN, E., arch. Les désirs du maître d'ouvrage marquent la maison de leur empreinte. (*Spezielle Wünsche des Bauherrn prägen ein Haus.*)

= Das ideale Heim, 42 (1968) 9, p. 343-349.

Maison individuelle : partie jour sans portes intermédiaires ; à l'étage, studio avec toit à pignon apparent à l'intérieur. Plan en L avec place de repos protégée et cheminée à l'extérieur. Surface bâtie : 168 m<sup>2</sup> sur parcelle de 1752 m<sup>2</sup>. Volume : 1378 m<sup>3</sup>, prix du mètre cube : 229 fr. Année de construction : 1966.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 221.

## 728.37 (494)

MESSMER, K. & R. GRAF. De la maison isolée à la construction collective. (*Von der Einzel- zur Gesamtüberbauung.*) = Das ideale Heim, 42 (1968) 9, p. 377-381.

Maison individuelle sur un vaste terrain dont on a également prévu l'aménagement. Trois parties : aile abritant les chambres ; partie médiane : cuisine, coin de repas, etc. ; grande pièce de séjour avec cheminée et terrasse. Surface bâtie : 220 m<sup>2</sup> sur parcelle de 1300 m<sup>2</sup>. Volume construit : 1190 m<sup>3</sup>, prix du mètre cube : 187 fr. Année de construction : 1962.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 222.

## 725.35 : 624.011.1

La STRUCTURE en bois d'un entrepôt de bois. (*Holzkonstruktion für Holzlagerhalle.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 78, p. 3-5.

Nouvel entrepôt de l'Admes S.A. à Pratteln. La halle mesure 87,35 m sur 18 m. Distance entre appuis 17,60 m. Avant-toits de 2,20 m de chaque côté. Hauteur des murs 9,80 m. La grue peut lever 5 t jusqu'à 7,30 m de hauteur. Distance entre les fermes : 11 × 6,82 m plus une fois 9,12 m au-dessus de la voie ferrée.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 223.

## 728.5 (73)

PORTMAN, J. Hôtel ou ville miniature. La Regency Hiatt House à Atlanta, E.-U. (*Ein Hotel oder eine kleine Stadt. Regency Hiatt House in Atlanta, USA.*)

= Bauen & Wohnen, 22 (1968) 9, p. 332-336.

Hôtel abritant 1192 lits répartis entre 800 chambres et appartements, ainsi qu'une salle de bal pour 2500 personnes, bijouterie, magasin de fleurs, boutiques, salon de beauté et de coiffure, bureau de voyage et de location de voitures. Les vingt étages du bâtiment et le restaurant qui le surplombe sont desservis par un groupe de cinq ascenseurs réunis dans une tour.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 224.

## 725.23 (52)

TANGE, K. Bâtiment d'administration de la Société d'édition et de radiodiffusion Shizuoka à Tokyo. (*Verwaltungsgebäude Shizuoka Verlags- und Radiogesellschaft in Tokio.*) = Bauen & Wohnen, 22 (1968) 9, p. 345-348.

Programme : bureaux petits et moyens, bar, hall d'entrée, zones de circulation et d'installations et pièces auxiliaires disposés sur 1493 m<sup>2</sup>. Dix étages de bureaux disposés en porte à faux de 10 m des deux côtés d'une tour de 7,71 m de diamètre, encastrée dans le sol.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 225.

## 727.112 (494.22)

FREY, M., e.a., arch. L'école primaire à Möriken-Wildeg, un exemple du système à pavillons. (*Primarschulanlage in Möriken-Wildeg als Beispiel einer Pavillonanlage.*) = Schweiz. Bauztg., 86 (1968) 36, p. 642-645.

Pavillons de classe et cours adjacentes disposés en damier. Passages couverts formant préau. Salle de gymnastique et bâtiment central abritant salles pour travaux manuels, cuisine et salle de fêtes. Chaque unité mesure 90 m<sup>2</sup> et comprend classe, vestiaire, toilettes, débarras et niche de travail pour l'instituteur. Réalisation en trois étapes.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 226.

## 711.437

VOUGA, J. P. Les villages et leur sauvegarde.

= Habitation, 41 (1968) 9, p. 30-44 et 4 planches.

Villes et villages. Architecture spontanée. Structures diverses. Densité des groupements. Menace sur les villages et les campagnes. Absorption du village par la ville. Les mutations sociales et pratiques. La sauvegarde vis-à-vis de la circulation et des changements d'affectation. Sauvegarde des sites et de l'esprit architectural : une tâche collective.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 227.

## 72 (44)

BERNARD, H. Chez nos voisins, les architectes font le point : Avant l'assemblée générale des architectes.

= Habitation, 41 (1968) 9, p. 57-70.

Depuis 150 ans, les architectes français tentent d'obtenir l'organisation de leur profession sur les bases de la qualité et de la responsabilité. Cette lutte débouche sur une législation tardive et insuffisante. Idéal et réalisme de l'architecture. La région organisée. L'architecte dans la nation. Si chacun faisait son métier.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 228.

# L'homme à succès



*L'homme à succès  
porte un  
complet cosmopolitan:  
cosmopolitan, la ligne moderne de Vêtements Frey.*

Ce complet léger comme une plume est une  
exclusivité de Vêtements Frey et coûte 225 francs.  
Exclusifs, le sont également le tissu Dacron\*,  
moderne ainsi que les dessins et les teintes  
soigneusement sélectionnés.

cosmo  
politán  
by  
**Frey**

Dacron\*

\* Marque déposée par Du Pont



Bienne, La Chaux-de-Fonds, Fribourg, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Sion, Vevey, Aarau, Baden, Bâle, Berne, Burgdorf, Coire,  
Glaris, Lucerne, Olten, Saint-Gall, Schaffhouse, Soleure, Sursee, Thoun, Winterthur, Zoug, Zurich.

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE: BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

69.002.2 : 728.2

MAISONS « Trigon » à partir d'éléments de grandes dimensions. (*Trigon-Häuser aus Grosselementen.*) = Schweizer Baubl., 79 (1968) 73, p. 1-2.

Groupe de cinq édifices comprenant 28 éléments spatiaux à plan de triangle équilatéral. La trame permet une subdivision en 9 triangles selon les critères fonctionnels. Les éléments de mur sont préfabriqués en béton léger et mesurent jusqu'à 11×3,5 m, pesant jusqu'à 8 t.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 229.

728.222 (494.24) : 69.002.2

FERRARI, L. L'aménagement Gäbelbach à Berne. (*Grossüberbauung Gäbelbach Bern.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 75, p. 37-44.

L'ensemble comprend trois blocs abritant 870 appartements, garage pour 400 véhicules, école primaire avec salle de gymnastique, crèche et jardin d'enfants, maison communautaire et centre d'achats. Les immeubles à 14 étages ont une longueur de 116 m. Sous-sol et socle en construction traditionnelle, partie supérieure préfabriquée. Les éléments pèsent jusqu'à 7 t. Prix du mètre cube : 157 fr.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 230.

711.4 : 725.8 : 728

VILLE et commune. (*Stadt und Gemeinde.*)

= Schweizer J., 34 (1968) 8, p. 19-66.

Série d'articles consacrés à des bâtiments ou aménagements d'intérêt collectif. Centre des communes en Bâle-Campagne. Le Greifensee. Etablissement de sport à Urdorf. Centre de loisirs à Dübendorf. Théâtre à Saint-Gall. Centres communaux à Wallisellen, Dietlikon, Kloten et Muttenz. Aménagements à Winterthur, Birsfelden, Genève, Lucerne et Hôri. Maison « Delta » à Benken. Incinération des ordures et traitement des eaux usées à Fribourg. L'assainissement des vieilles villes. Nouveau bureau du trafic routier à Berne.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 231.

711.4 (44)

ARSENE-HENRY, X. Thème d'urbanisme à Bordeaux :

« La ville dans la nature, la nature dans la ville. »

= Commerce franco-suisse, 74 (1968) 3, p. 67-75.

Projet d'aménagement de la zone nord de Bordeaux. Le terrain et son utilisation. Les trois éléments urbains : voies bordées d'immeubles, places et monuments. Programme sur 1000 hectares : aménagement du lac et des abords. Eléments esthétiques. Clairières urbaines. Objectifs 1969.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 232.

728.71 : 712.28 (494.32)

VISCHER, F. & G. WEBER, arch. Colonie de jardins pour loisirs à Rodersdorf, Soleure. (*Pflanzlandkolonie in Rodersdorf SO.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 570-571.

Petites maisons de fin de semaine avec possibilité d'y passer la nuit. Trois types de grandeur différente, sur base de 20, 26 et 30 m<sup>2</sup>. Le choix du type et l'emplacement sont déterminés à l'avance pour chaque parcelle. Modèles prismatiques ou à toit plat.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 233.

712.253 (44)

BOURBONNAIX, A. Parc de détente et de loisirs du Tremblay, Paris. (*Texte en allemand.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 572-573.

Ce projet vise avant tout le sportif, il prévoit des aménagements pour sports, des installations sanitaires et un centre médical. Bâtiment de club, aussi pour le non-sportif. Jardin d'enfants. L'entrée principale mène directement au club, dominant le parc. Les entrées secondaires desservent les quatre secteurs : piscine et patinoire, hippisme, tennis, athlétisme et football.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 234.

725.743 (494.34)

STÜCHELI, W. & H. BÄNI, arch. « Zwischen den Hölzern », piscine de plein air à Oberengstringen, Zurich. (*Freibad « Zwischen den Hölzern » in Oberengstringen ZH.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 574-576.

Architecte et paysagiste ont eu pour mission de concevoir un ensemble dont l'exploitation demande le minimum de personnel. Aire : 22 000 m<sup>2</sup>. Programme : vestiaires pour 2150 personnes, bassin de natation 970 m<sup>2</sup>, bassin non-nageurs 670 m<sup>2</sup>, bassin d'école, barboteuse, buffet, self-service et logement du maître nageur.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 235.

725.743 (494.22)

SCHNEBLI, D., arch. La piscine Bünz matt à Wohlen. (*Schwimmbad Bünz matt in Wohlen.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 577-579.

Ensemble conçu pour 1200 adultes et 600 enfants. Installations séparées pour les deux bassins : nageurs 1080 m<sup>2</sup> et non nageurs 530 m<sup>2</sup>. L'eau du premier est changée six fois, celle du second 3 ½ fois par jour. Filtres à pression à gravier quartzeux. Bassin du plongeur : 200 m<sup>2</sup>. Barboteuse : 100 m<sup>2</sup>. Aire de l'environnement : 31 000 m<sup>2</sup>.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 236.

725.743 (494.34)

MEYER, H., arch. Bains au Katzensee, Zurich. (*Badeanlage am Katzensee ZH.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 580-581.

Volume articulé à niveau unique, composé d'éléments de 4,80×4,80 m, abritant local sanitaire et pour le maître nageur, kiosque avec dépôt et local pour ustensile, vestiaires. Particularités : vestiaires utilisés en été et en hiver (patinage), locaux pour la police du lac, douches à eau chaude, aire de stationnement, conduite d'électricité, d'eau et d'eaux usées aménagées sans nuire au paysage.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 237.

725.743 (494.34)

WASSERFALLEN, A. & H. KUNDIG & R. BABINI, arch. Piscine et établissement pour sports à Seebach, Zurich. (*Freibad- und Sportanlagen Seebach in Zürich.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 582-583.

Bâtiment de vestiaires à deux niveaux pour 640 femmes et 770 hommes et bâtiment de services avec aile nord abritant le logement du concierge. Bassin école dans une partie plus haute du terrain. Edifice abritant vestiaires pour écoles et sports, restaurant self-service et station de filtrage. Vestiaires d'enfants pour 535 filles et autant de garçons. Droit d'entrée perçu de façon automatique par la serrure des cases de vestiaire.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 238.

725.74 : 725.86 (494.42)

CINGRIA, A. & F. MAURICE, arch. Centre sportif des Vernets, Genève.

= Werk, 55 (1968) 9, p. 585-587.

Piscine couverte et patinoire extérieure avec entrée commune. Bassin olympique avec trois plongeurs, bassin école, barboteuse, gradins pour 500 personnes, vestiaires, etc. Deux pistes de patinage et deux pistes de curling. Garage à vélos, restaurant, administration, hall central, etc. Réalisation en deux étapes. Structure : coupes translucides et champignons porteurs disposés en damier. Module de 6,69 m.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 239.

725.74 : 725.856 (42)

LASDUN, D., arch. Centre de sports de l'Université de Liverpool, Angleterre. (*Sportzentrum der Liverpool University, England.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 591-593.

Etablissement prévu pour 3000 à 4000 étudiants et pour 200 étudiants en sports. Il comprend : piscine à six pistes d'une longueur de 40 m environ, plongeurs de 1 et de 2 m de hauteur, deux hublots sous l'eau, galerie pour 150 spectateurs, halle pour basket-ball, tennis, volley-ball et badminton.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 240.

725.89 (44)

VISCHER, F. & G. WEBER, arch. Terrain de golf au Geissberg à Hagenthal, Haut-Rhin. (*Golfanlage auf dem Geissberg bei Hagenthal, Haut-Rhin.*)

= Werk, 55 (1968) 9, p. 594-597.

La disposition choisie permet de jouer à 6, à 9 ou à 18 trous, le bâtiment du club demeurant toujours le point de départ et de l'arrivée. L'édifice conçu pour 300 à 400 joueurs de golf comprend locaux en commun au rez-de-chaussée, vestiaires et douches au premier étage, appartement de service sous le toit et entrepôt au sous-sol.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 241.



Parpaings, carreaux d'isolation,  
dalles-cloison, dalles-mur,  
dalles-plancher, dalles-toiture

Le béton cellulaire auto-  
clavé Siporex a un poids  
réduit (0,5-0,6 kg/dm<sup>3</sup>)

Briqueterie Renens SA  
1023 Crissier  
Téléphone 021 / 34 97 21

Stahlton-Prébéton SA  
1000 Lausanne  
Téléphone 021 / 24 55 33

Montagebau SA  
1023 Crissier  
Téléphone 021 / 34 84 94

**SIPOREX**

# Siporex

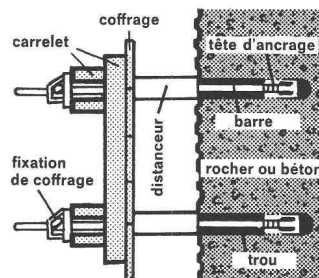
ZZ 2.70

## BOULON D'ANCRAGE

pour tunnels, galeries, coffrages...

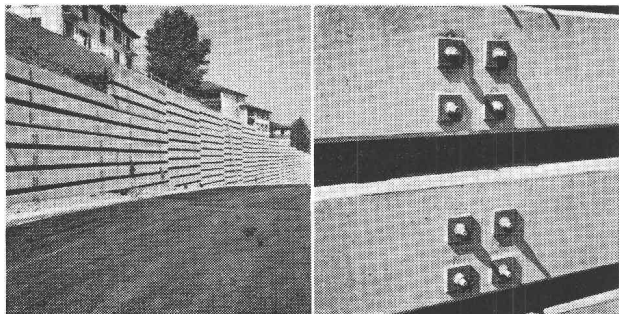
### ① Ancrage d'un coffrage une face

Coffrage une face fixé dans un mur en béton ou une  
paroi de rocher au moyen du boulon d'ancrage AREFIX  
et de la fixation de coffrage ARETOR.



### ② Ancrage d'éléments en béton

Eléments en béton fixés dans des pieux au moyen  
de boulons d'ancrage AREFIX.

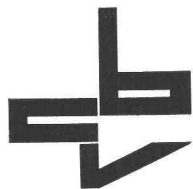


**R**  
**RIGLING**

R. Rigling & Cie, 8050 Zurich-Oerlikon  
Outillage spécial pour entrepreneurs  
Tél. (051) 46 82 25 Leutschenbachstrasse 44  
Nouveau dès le 30. 7. 70 : Tél. (051) 50 15 30

Etre à l'avant-garde du progrès, c'est confier ses affaires à la

## Banque Cantonale Vaudoise



qui met à la disposition de chacun les services spécialisés  
de son siège central à Lausanne et ceux de ses 40 succur-  
sales, agences et bureaux dans tout le canton.



OFFICE FÉDÉRAL DES AMÉLIORATIONS FONCIÈRES

Nous cherchons

## ingénieur-technicien en bâtiment ETS

Nous offrons :

- une activité variée, tant au bureau qu'à l'extérieur (expertises locales de projets de construction)
- une ambiance de travail agréable
- des conditions d'engagement modernes
- un système de prestations sociales bien développé.

Nous demandons :

- expérience de l'établissement de projets et de l'exécution de constructions rurales
- personnalité sachant faire preuve d'initiative
- sens de la collaboration
- langues : le français et l'allemand ; si possible, connaissance de l'italien.

Faire acte de candidature, en joignant un curriculum vitae et en indiquant les prétentions de salaire, à l'Office fédéral des améliorations foncières, 3003 Berne. Pour tous renseignements, prière de téléphoner au numéro (031) 61 53 33.

imprimerie **la  
concorde**

typo—offset  
reliures à anneaux  
wiro—multo—flexo

lausanne terreaux 29—31 téléphone 23 92 95

Pour  
votre publicité

**ASSA**

**Annonces suisses s.a.**

1002 Lausanne Place Bel-Air 2



Aufgrund von neuen industriellen Grossprojekten und zusätzlichen Aufgaben in Europa und Uebersee erweitern wir unsern Mitarbeiterstab. Folgende Posten sind daher zu besetzen :

### DIPL. ARCHITEKTEN ETH oder EPF

vorerst als Stellvertreter, später als selbständige Projektleiter. Praxis von mindestens 4-5 Jahren ist erforderlich.

### DIPL. BAUINGENIEUR ETH oder EPF

zur selbständigen Bearbeitung von Projekten auf dem Gebiete des Tiefbaus, insbesondere von Wasserkraftanlagen. Einige Jahre Berufserfahrung sind notwendig.

### DIPL. BAUINGENIEUR ETH oder EPF

für Statik und Konstruktion auf dem Stahlbausektor. Neben Projektierung gehören zu seinem Aufgabenkreis Baustellenbesuche, ferner die Prüfung der Stahlbaupläne von Drittfirmen und Kontakte mit Lieferfirmen.

Um die gestellten Aufgaben erfolgreich ausführen zu können, sind Fremdsprachenkenntnisse namentlich in Englisch und Französisch erwünscht. Auch werden gelegentliche Reisen ins Ausland notwendig sein.

Bewerber, welche auf Dauerstellen mit gut ausgebauten Sozialeinrichtungen reflektieren, sind gebeten, ihre Angebote mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien einzureichen an die Personalabteilung

Schweizerische Aluminium AG  
Buckhauserstrasse 11, 8048 Zürich.

### Architecte diplômée EP

plusieurs années d'expérience, notamment à Paris, cherche situation à Genève.

Ecrire sous chiffre 813 L aux Annonces Suisses SA, «ASSA», 1002 Lausanne.

## Carrières d'Arvel S.A. — Villeneuve (Vaud)

Graviers cassés et gravillons de qualité — Pierre à moellons — Filler

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

## Le Département des travaux publics

ouvre une inscription pour repourvoir le poste de

# DIRECTEUR DE LA POLICE DES CONSTRUCTIONS

La police des constructions est chargée de veiller à l'application des dispositions légales et réglementaires concernant les constructions sur tout le territoire du canton de Genève, ainsi que d'administrer le domaine public cantonal.

Elle groupe, en plusieurs services, un important personnel technique et administratif.

Le poste de directeur ne peut donc convenir qu'à une personne :

- justifiant d'une formation professionnelle de degré supérieur dans le domaine technique, juridique ou économique (si possible graduée d'une université), ainsi que d'une expérience des problèmes immobiliers et d'une connaissance de la législation sur les constructions ;
- possédant le sens des responsabilités et des tâches d'administration ;
- apte à rédiger couramment.

Le titulaire entrera en fonctions le 1<sup>er</sup> février 1971, mais pour la mise au courant, il faudrait qu'il puisse être adjoint à la direction dans le courant de l'automne 1970.

Les offres de services, avec curriculum vitae, photographie et prétentions de salaire doivent être adressées au secrétaire général du Département des travaux publics, rue de l'Hôtel-de-Ville 6, 1211 Genève 3, d'ici au 30 avril 1970.

Association internationale d'ingénieurs civils avec siège à Zurich cherche

## ingénieur diplômé en génie civil

en tant que **secrétaire permanent.**

Le poste comprend une activité scientifique et technique, d'organisation et administrative placée sous l'autorité du président.

Cette fonction exige initiative et indépendance. Elle requiert la possession des langues française et anglaise et des connaissances en allemand.

Les offres, avec curriculum vitae et prétentions de salaire, sont à adresser au président de l'Association internationale des charpentiers, Ecole polytechnique fédérale, 8006 Zurich.



La Division des travaux du 1<sup>er</sup> arrondissement des CFF, à Lausanne, cherche pour sa section des bâtiments, à Lausanne,

**un architecte-technicien ETS**

**un dessinateur en chauffages**

**une aide-dessinatrice**



Postes pour personnes ayant de l'initiative et souhaitant une activité variée et indépendante. Conditions de salaire et institutions sociales d'une grande entreprise, bonnes possibilités d'avancement, semaine de 5 jours.

Entrée en fonction selon entente.

S'annoncer par lettre autographe et curriculum vitae à la Division des travaux des CFF, Service du personnel, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Importante maison de vente de l'industrie graphique à Berne offre à jeune

## INGÉNIEUR-TECHNICIEN ETS

suisse une place d'avenir intéressante et variée, comme

### CHEF DU SERVICE TECHNIQUE

Il s'agit de diriger un groupe important de monteurs, y compris le service technique à la clientèle (par téléphone), de résoudre en outre des problèmes techniques dans le domaine de la mécanique et de l'électrotechnique et de s'occuper de l'organisation du magasin des pièces de rechange.

Allemand et français.

Semaine de 5 jours, avantages sociaux, bon salaire.

Prière d'adresser les offres manuscrites à notre conseiller d'entreprise Johannes Pulver, Grosser Muristalden 34, 3000 Berne.



La Division des travaux du 1<sup>er</sup> arrondissement  
des CFF

cherche un

## **LLU** ingénieur EPF en génie civil

Ce poste donne l'occasion à un jeune ingénieur en génie civil, ayant de l'initiative et souhaitant une activité indépendante, de s'intéresser à des domaines variés et de parfaire sa formation par des stages dans divers services.

Conditions de salaire et institutions sociales d'une grande entreprise, bonnes possibilités d'avancement, semaine de 5 jours.

Entrée en fonctions selon entente.

S'annoncer par lettre autographe et curriculum vitae à la **Division des travaux des CFF, service du personnel, case postale 1044, 1001 Lausanne.**

Pour notre section des constructions, nous cherchons un

## **ingénieur-technicien ETS**

chargé de s'occuper d'intéressants problèmes relatifs à la construction d'abris.

Il s'agit d'une place susceptible d'amélioration dans un service technique bien rodé.

Nous désirons :

formation complète dans une école technique supérieure dans le domaine du bâtiment ou du génie civil, quelques années d'expérience professionnelle (bureau ou chantier), bonnes connaissances statiques et intérêt à la construction en béton armé.

Langue maternelle : le français ; bonnes connaissances de l'allemand.

Nous offrons :

conditions actuelles d'engagement, place stable et variée dans agréable ambiance de travail.

Offres de services, manuscrites et accompagnées d'un curriculum vitae et de copies de certificats, doivent être adressées à l'Office fédéral de la protection civile, service du personnel, 3003 Berne. (Le N° 031/61 40 21, éventuellement 61 61 32, donnera des renseignements téléphoniques).

L'Institut Batelle, Centre de recherche de Genève, cherche pour son groupe d'électronique industrielle et d'électrotechnique :

## **ingénieur ou physicien diplômé**

avec une formation de base en électronique et si possible une expérience pratique dans la recherche en Medical Engineering. Age souhaité : 30-35 ans ;

## **ingénieur électricien diplômé**

avec une formation de base en électrotechnique et s'intéressant à la recherche et au développement de nouveaux moteurs et entraînements électriques ainsi qu'à l'électronique de puissance.

Semaine de cinq jours. Sécurité sociale étendue.

Faire offres détaillées, avec curriculum vitae, photographie et prétentions de salaire à

CHEF DU PERSONNEL  
Institut Battelle  
7, route de Drize  
CH - 1227 Carouge-Genève

Wir vertreten einen der bekanntesten Halbleiterproduzenten und suchen zur Erweiterung unserer Verkaufsabteilung einen in der französischen Schweiz domizilierten

## **Verkaufsingenieur für Halbleiter**

Diese interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit verbindet kaufmännische mit technischen Aufgaben und erlaubt, weitgehend selbständig zu arbeiten. Sie stehen in engem Kontakt mit den Entwicklungs- und Fabrikationsprojekten der Elektro- und Elektronikindustrie und haben Gelegenheit, auch bei uns im Hause mit ausgewiesenen Fachleuten zusammenzuarbeiten.

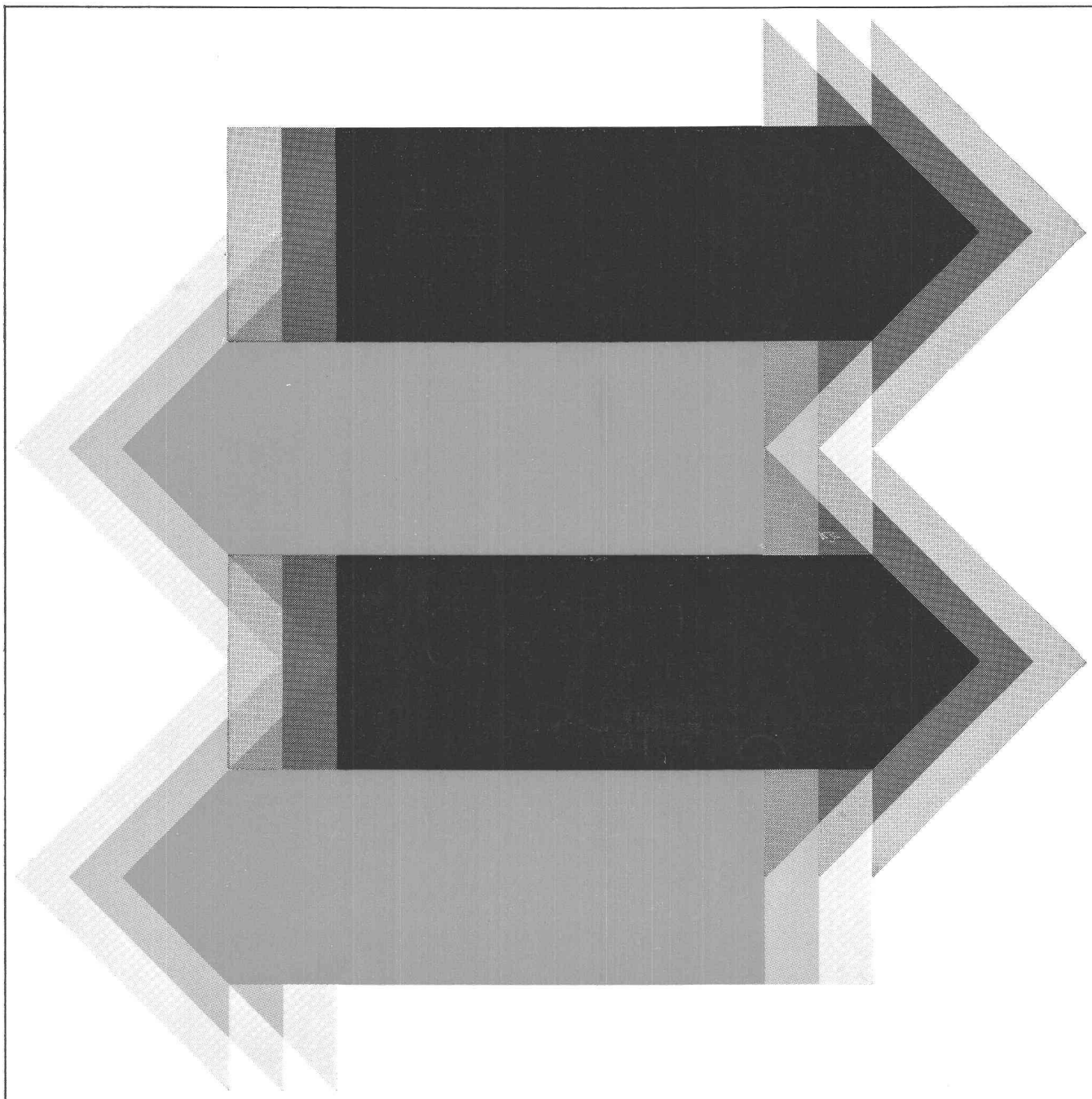
Wir verlangen Kenntnisse in der Halbleitertechnik, gutes Auftreten, Initiative, Interesse an den Fortschritten der Halbleitertechnik, gute Französischkenntnisse und die Fähigkeit, auch in unvorhergesehenen Situationen rasch und zuverlässig disponieren zu können.

Wir bieten eine wirklich Interessante Aufgabe, in welche ein geeigneter Bewerber sorgfältig eingeführt wird.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, um Ihnen nähere Einzelheiten bekanntzugeben.

# **Omni Ray**

Omni Ray, 8008 Zürich  
Dufourstrasse 56, Tel. (051) 47 82 00.



## La série **TELEGYR**<sup>®</sup>

vous offre une solution optimale pour vos problèmes de téléaction

### TELEGYR 101

Petite télécommande pour max. 36 commandes et 72 signalisations ou alarmes, télémesures à la demande, positions de transformateurs à gradins, télécomptages codés.

### TELEGYR 202

Système cyclique de téléaction pour un grand nombre de petits postes, pour des réseaux point à point, en étoile, en ligne, ou combinés. Télémesures analogiques, signalisations, commandes, comptages codés.

### TELEGYR 248

Système de transmission pour comptages codés.

### TELEGYR 505

Télécommande pour max. 600 commandes, 1280 signalisations ou alarmes, télémesures à la demande, positions de transformateurs à gradins, télécomptages codés.

### TELEGYR 707

Système cyclique intégral de téléaction pour réseaux point à point, en étoile, en ligne ou combinés. Télémesures avec sorties analogiques ou digitales, signalisations cycliques ou spontanées, alarmes, commandes, comptages codés etc.

Sur demande, à la centrale avec imprimante, surveillance des seuils de mesures etc. ou interface pour connexions à un ordinateur de processus ou à un ordinateur.

**LANDIS & GYR**

**LANDIS & GYR SA  
Zoug Suisse**

Compteurs  
Téléaction  
Appareils de régulation thermique  
Télécommande centralisée  
Physique nucléaire



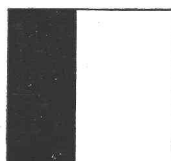


# CHEZ SOI LES BIENFAITS DU SAUNA

Santé Vitalité Jeunesse

Une cabine sauna est aussi facile à placer qu'une armoire. Elle se monte en quelques heures, par nos soins. Il suffit de disposer d'une prise de courant. Aucune difficulté, même si vous êtes en location.

Imaginez le plaisir de vous délasser chez vous, dans votre propre sauna, chaque fois que vous en avez besoin ou envie!  
13 modèles de cabine de fr. 1'950.- à 6'500.-



Visibles dans les salles d'exposition Gétaz Romang Ecoffey S.A.

Branche agencements de cuisine et appareils électroménagers    Genève Lausanne Vevey Sion Viège